

THIRD SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 14

PROJET DE LOI 14

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE
EXPENDITURES) 2013-2014

LOI DE CRÉDITS POUR 2013-2014
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make infrastructure expenditures for the 2013-2014 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à engager des dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2013-2014.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
October 29, 2012	October 31, 2012	October 31, 2012	N/A	N/A	N/A	October 31, 2012	November 6, 2012

George L. Tuccaro
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 14

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE
EXPENDITURES) 2013-2014

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2013-2014 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 14

LOI DE CRÉDITS POUR 2013-2014
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2013-2014,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2014.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2014.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in Parts 1 and 2 of the Schedule.	3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués aux parties 1 et 2 de l'annexe.	Crédits
Maximum amount	(2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$123,394,000.	(2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 123 394 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	4. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2014.	4. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2014.	Péréption des crédits non utilisés
Accounting	5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	5. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	6. This Act comes into force on April 1, 2013.	6. La présente loi entre en vigueur le 1 ^{er} avril 2013.	Entrée en vigueur

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2013-2014 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Executive	-----	-----	-----
3. Human Resources	-----	-----	-----
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Municipal and Community Affairs	28,002,000	-----	28,002,000
7. Public Works and Services	-----	-----	-----
8. Health and Social Services	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Education, Culture and Employment	1,929,000	-----	1,929,000
11. Transportation	-----	-----	-----
12. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
13. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 29,931,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
14. Legislative Assembly	\$ -----
15. Executive	-----
16. Human Resources	300,000
17. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
18. Finance	-----
19. Municipal and Community Affairs	-----
20. Public Works and Services	24,536,000
21. Health and Social Services	36,381,000
22. Justice	799,000
23. Education, Culture and Employment	1,276,000
24. Transportation	26,250,000
25. Industry, Tourism and Investment	2,060,000
26. Environment and Natural Resources	1,861,000
TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 93,463,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:	<u>\$ 123,394,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2013-2014

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Exécutif	-----	-----	-----
3. Ressources humaines	-----	-----	-----
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Affaires municipales et communautaires	28 002 000	-----	28 002 000
7. Travaux publics et Services	-----	-----	-----
8. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
9. Justice	-----	-----	-----
10. Éducation, Culture et Formation	1 929 000	-----	1 929 000
11. Transports	-----	-----	-----
12. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
13. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>29 931 000 \$</u>

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
14. Assemblée législative	----- \$
15. Exécutif	-----
16. Ressources humaines	300 000
17. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
18. Finances	-----
19. Affaires municipales et communautaires	-----
20. Travaux publics et Services	24 536 000
21. Santé et Services sociaux	36 381 000
22. Justice	799 000
23. Éducation, Culture et Formation	1 276 000
24. Transports	26 250 000
25. Industrie, Tourisme et Investissement	2 060 000
26. Environnement et Ressources naturelles	1 861 000
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	<u>93 463 000 \$</u>
CRÉDITS : TOTAL	<u>123 394 000 \$</u>

